

Dear students,

Last time I gave you an assignment of translating the two passages. I hope you did. When we meet together very soon, I shall be able to make a revision with you and correct your mistakes, if any found. The texts were supposed to cover two successive meetings on Mondays, 16th and 23rd of March.

Today, I am going to give you two further passages that are meant to cover our meetings on 30th of March and 6th of April. As before, one is in English to be translated into Arabic, and the second is in Arabic to be translated into English.

Do not forget to follow the tips provided previously

- 1- Read the text very carefully more than once until you understand its main idea.
- 2- Pick up the meaning of the difficult words and phrases from the dictionary. Remember you need at least an English-English dictionary and an Arabic-English one; choose the meaning that is convenient to the context of the passage.
- 3- Start translating the text sentence by sentence; make sure not to neglect any word from the original text and pay attention to the word order.
- 4- You should be able now to work on your draft alone, paying attention to the grammar and structure of the target language.
- 5- Write the final draft of the text and pay attention to the linking words and punctuation.

First passage

It has been more than two months since the first case of coronavirus was diagnosed in the US. Since then, the outbreak has spread across the nation, with more than 236,000 cases and over 5,600 deaths.

The US is now the global epicenter of the pandemic, surpassing the number of reported cases in China, where the virus began, and Italy, the hardest-hit European nation.

Although public health officials report that the peak of the outbreak in the US is still weeks, perhaps months, away, shortcomings in the US response have already become apparent.

There is medical supply shortage in masks, gloves, gowns and ventilators. Doctors and hospitals across the country, but particularly in areas hardest hit by the pandemic, are scrambling for items essential to help those stricken by the virus and protect medical professionals.

Second passage

يواجه العالم تهديدا لم يسبق له مثيل. فسرعان ما تفشت جائحة فيروس كوفيد-١٩ في العالم. وبسبب هذا الوباء، عمت المعاناة، وتعطل مجرى حياة البلائيين، وأصبح الاقتصاد العالمي مهددا.

إن فيروس كوفيد-١٩ يشكل خطرا يهدد البشرية جمعاء وبالتالي يجب على البشرية جمعاء العمل من أجل القضاء عليه. والجهود التي تبذلهافرادى البلدان من أجل التصدي له لن تكون كافية. فحتى البلدان الغنية ذات النظم الصحية القوية نراها ترزح تحت وطأة الضغط.

والآن بدأت موجة هذه الجائحة تصل إلى بلدان تعاني أصلا من أزمات إنسانية ناجمة عن النزاعات والكوارث الطبيعية وتغير المناخ. إنها بلدان اضطر فيها الأشخاص للفرار من ديارهم بسبب القنابل أو العنف أو الفيضانات، فتجدهم يعيشون في مخيمات اللاجئين أو المستوطنات غير الرسمية. وليست لديهم بيوت يمارسون فيها التباعد الاجتماعي أو الانعزال. كما يفتقرون إلى المياه النظيفة والصابون لغسل أنفسهم من الفيروس. أما إذا اشتد بهم المرض، فلا سبيل لهم للوصول إلى مرافق الرعاية الصحية التي يمكن أن توفر لهم سريرًا وجهازًا للتنفس الصناعي.

يجب أن نهب لمساعدة الفئات الضعيفة للغاية والتي تشكل الملايين من الناس الذين لا يستطيعون حماية أنفسهم. إنها مسألة تضامن إنساني لا أقل ولا أكثر، وهذا التضامن شرط حاسم أيضا لمكافحة الفيروس.

I wish you would save no effort to accomplish the task. Do not worry about the mistakes you may commit; those will be considered as soon as we meet together.

Best of luck.